

誰在這兒走過？

看那些燃燒着的麥田，
那流水的憤怒的衝激，
看那些被毀壞的屋宇，
什麼都是死的和荒涼的了——
一片鎗斃蹂躪後的寂靜：
告訴我。誰在這兒走過？

誰把可愛的橄欖林，
化成煙霧和積屍？
誰把葡萄樹燒成焦炭？
什麼害虫損害了這些
爲人們所要看顧和保護的花園？
告訴我。誰在這兒走過？

這破壞的流着血的鄉村，
這憂鬱的空氣，

這紛亂，火光和血色，
像一塊屍布似地圍繞
一個絕對的失望的證據。

告訴我。誰在這兒走過？

什麼兇惡的雷霆高翔在
我們的遭受襲擊的沃土上？
什麼天空的霹靂，
什麼恐怖的刀劍，
對家庭和爐竈縱火？

告訴我。誰在這兒走過？

從它所營養的手臂撕下來的
那隻握着犁耙的手，
無法可救地攤在溝壑裏，
遭受風雨和殘害的分割，
現在已成碎塊而無用了。

告訴我。誰在這兒走過？

什麼黑旋風似的憤怒，
什麼無恥的破壞，
什麼犯罪的復仇者，
什麼又飢又渴的野獸，
踏着這樣的步伐掃過？

告訴我。誰在這兒走過？

什麼烈火，什麼命運，什麼狂暴，
哦，徒然的失望的叫喊，
什麼大毀滅的霹靂
從威壓着的天空打下？

一個農民的聲音回答，

“我知道誰在這兒走過”。

Antonio Aparicio

農民的勝利

鄉人湧擠在路上，他們聚攏到一堆，
大家全氣得無話可說。

因為風帶給他們
從西班牙來的不好的消息：

“叛軍來了！”

西爾瓦特斯，像其餘的人一樣，
他從田裏走出，
站住對他們滔滔地演說。
他這樣高聲地嚷着說：
“叛軍到這邊來了！
叛軍又要來把我們
打死在我們的溝壑裏，
又要來糜爛和劫掠
我們的這塊土地，
那仍然是我們的希望，
也永遠是我們的憂愁的這塊土地。
叛軍——你們知道他們！——
因我們的祖先從前給他們的
那個舊時的創傷，他們